

**Questions and answers on the results of pre-bid conference,
conducted on September 14, 2018 at UNDP office in Kyiv**

**Вопросы и ответы по результатам пред-тендерной конференции, состоявшейся
14 сентября 2018 года в офисе ПРООН в Киеве**

Procurement of medicines for patients with infectious diseases accompanied by high levels of mortality (diphtheria, rabies, tetanus, botulism, malaria) / Закупка медикаментов для пациентов больных инфекционными заболеваниями, которые сопровождаются высоким уровнем летальности (дифтерия, бешенство, столбняк, ботулизм, малярия) (REF: 108-2018-UNDP-UKR)

Deadline for the Bids submission on ITB 108-2018-UNDP-UKR – September 27, 2018, 10:00 AM Kyiv time, inclusively. / Окончательный срок подачи заявок по тендеру ПУТ 108-2018-UNDP-UKR – 27 сентября 2018 года, 10:00 по Киевскому времени, включительно.

Bids submission – electronic on tenders.ua@undp.org / Подача заявок – электронная, на адрес электронной почты tenders.ua@undp.org

No.	Question / Вопрос	Answer / Ответ
1	<p>Is it necessary for the medicines to have permission for pediatric practice? If yes, please clarify the lots for which such requirement is applicable.</p> <p>Должны ли медикаменты иметь разрешение к применению в педиатрической практике? Если должны, пожалуйста, укажите к каким лотам применимо данное требование.</p>	<p>Yes, the medicines should have a permission for pediatric practice. This requirement is applicable to all the lots stated in clause 2 of Section 3 «Products Specification». Amendment # 1 is issued to the ITB with requirement of permission for pediatric practice for all lots.</p> <p>Да, медикаменты должны иметь разрешение к применению в педиатрической практике. Данное требование применимо ко всем лотам, указанным в пункте 2 «Спецификация продуктов» Раздела 3 ПУТ. Изменение № 1 выпущено к ПУТ с требованием о разрешении к применению в педиатрической практике для всех лотов.</p>
2	<p>Is it right that without Ukrainian registration of the medicines it's possible to participate in this tender and the bid will not be rejected?</p> <p>Правильно ли, что без регистрации лекарственного средства в Украине можно принимать участие в тендере и такие предложения не будут отклонены?</p>	<p>Yes, that's right. All products must meet quality standards as per at least one of the Options in paragraph 3 "PRODUCT STANDARDS" Section 3 of ITB. UNDP will propose conditional contract for products without registration with obligation to obtain it prior to delivery.</p> <p>Да, верно. Все продукты должны соответствовать требованиям качества по крайней мере одной из Опций, указанных в пункте 3 «СТАНДАРТЫ ПРОДУКТА» Раздела 3 ПУТ. ПРООН предложит условный договор по не зарегистрированным продуктам с обязательством получения регистрации до момента поставки.</p>

3	<p>Do we understand correct that the minimum shelf life of the product at the time of delivery is 15 months?</p> <p>Правильно ли мы понимаем, что на момент поставки минимальный срок годности продукта составляет 15 месяцев?</p>	<p>Yes, products must have a minimum of 75% of the total product shelf life or should have 15 months' shelf life remaining at the time of delivery and must bear the dates of manufacture and expiry.</p> <p>Продукция должна иметь минимум 75% от общего срока годности продукта или 15 месяцев срока годности, оставшегося на момент поставки, на продукции должны быть нанесены даты изготовления и истечения срока годности.</p>
4	<p>What if the instruction's language of the medicine is English or French? Is it necessary to provide the translation into Ukrainian language?</p> <p>Что если язык инструкции лекарственного средства – английский или французский? Нужно ли предоставлять перевод на украинский язык?</p>	<p>The company must provide electronic translation of leaflet to Ukrainian. Notably, please clearly indicate in your Bid proposal that you are going to supply products in international pack.</p> <p>Компания должна предоставить перевод на украинский язык в электронном виде. Просим четко указывать в Вашем тендерном предложении, что Вы будете поставлять продукцию в международной упаковке.</p>
5	<p>What exchange rate the Bidder should use for Bid Security issuance in UAH?</p> <p>Какой обменный курс должен использовать Участник при подготовке Гарантии тендерной заявки в гривне?</p>	<p>The Bidder should use the exchange rate stated on the treasury.un.org website on the date which is next to the ITB announcement date.</p> <p>Участник тендера должен использовать обменный курс, указанный на сайте treasury.un.org на дату, которая является ближайшей к дате публикации ПУТ.</p>
6	<p>Can the distributor receive VAT exemption?</p> <p>Может ли дистрибьютор получить освобождение от НДС?</p>	<p>No, if products were not imported to Ukraine under the direct contract with UNDP.</p> <p>Нет, если продукты не были импортированы в Украину по прямому контракту с ПРООН.</p>
7	<p>Will the ITB document be translated into Russian language?</p> <p>Будет ли документ ПУТ переведен на русский язык?</p>	<p>Yes, the document will be translated into Russian. Nevertheless, the English version prevails over the Russian one.</p> <p>Да, документ будет переведен на русский язык. Тем не менее, английская версия превалирует над русской.</p>